

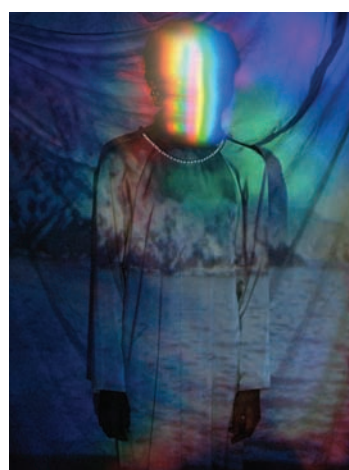
ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso

La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso



Missione del Segretario Generale dell'IILA in Brasile
Visita de la Secretaria General de la IILA en Brasil



Andrés Pérez Rep. Bolivariana del Venezuela
Vincitore XV PHOTO IILA
dalla serie "Dead family"
2021-2024



Decretato il vincitore | *Declarado el ganador de*
PHOTO IILA - XV edizione Premio IILA FOTOGRAFIA

In questo numero:

■ **Attività istituzionali**
ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 2

■ **Sviluppo economico sostenibile** DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE 13



■ **Cooperazione culturale**
COOPERACIÓN CULTURAL 21



■ **Cooperazione scientifica**
COOPERACIÓN CIENTÍFICA 25



■ **Giustizia e sicurezza**
JUSTICIA Y SEGURIDAD 28



■ **Coesione sociale**
COHESIÓN SOCIAL 33



Brevi dall'IILA
SUMARIO DE NOTICIAS 35

Notizie dalle Ambasciate
LAS EMBAJADAS INFORMAN 36

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



ATTIVITÀ ISTITUZIONALI ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE (seg.generale@iila.org)



Missione del Segretario Generale dell'IILA in Brasile

Visita de la Secretaria General de la IILA en Brasil



La Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari, interviene alla cerimonia di chiusura del corso "I Caschi Blu della Cultura. Il Patrimonio Culturale in caso di catastrofe: rischi e interventi di sicurezza".

Desde el 1 hasta el 7 de julio, la SG de la IILA, Antonella Cavallari, realizó un viaje oficial a Brasil para participar en el acto de cierre del curso "Los Cascos Azules de la Cultura" que se celebró en Río de Janeiro, así como en el del proyecto de tratamiento de las aguas residuales en el municipio de Mariana, y para celebrar importantes encuentros institucionales en Brasilia.

Dal 1° al 7 luglio, la SG dell'IILA Antonella Cavallari, ha realizzato una missione in Brasile per partecipare alla cerimonia di chiusura del corso "I Caschi Blu della Cultura" a Rio de Janeiro, alla conclusione del progetto di trattamento delle acque reflue nel municipio di Mariana, e realizzare importanti incontri istituzionali a Brasilia.



La SG Cavallari alla cerimonia di chiusura del corso "I Caschi Blu della Cultura. Il Patrimonio Culturale in caso di catastrofe: rischi e interventi di sicurezza".

Oltre 55 funzionari pubblici hanno partecipato al corso che fa seguito a quello realizzato a Città del Messico nel giugno 2023.

Los funcionarios públicos que han participado en el curso, que sigue al que se realizó en Ciudad de México en junio de 2023, han sido más de 55.



Leggi il comunicato



Guarda l'intervista realizzata dalla rivista "Comunità Italiana" alla SG Cavallari

Dal 1° al 7 luglio, la **Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari**, ha realizzato una **missione in Brasile**, accompagnata dalla Segretario Tecnico-Scientifico Tatiana Ribeiro Viana.

Del 1 al 7 de julio la **Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari**, realizó un **viaje oficial** a Brasil acompañada por la Secretaria Técnico-Científica Tatiana Ribeiro Viana.

Agenda di missione | Agenda del viaje oficial: 2 luglio | 2 de julio – Rio de Janeiro

La SG Cavallari ha preso parte alla cerimonia di chiusura del corso "**I Caschi Blu della Cultura. Il Patrimonio Culturale in caso di catastrofe: rischi e interventi di sicurezza**", realizzato dall'IILA con il finanziamento della DGCS-MAECI, in collaborazione con il Ministero della Cultura italiano, il Comando

Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale e, da parte brasiliana, con il Ministério das Relações Exteriores, Ministério da Cultura, Centro Lucio Costa, IPHAN – Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, SBM – Sistema Brasileiro de Museus, IBRAM – Instituto Brasileiro de Museus, Instituto Guimarães Rosa, Polícia Federal e INTERPOL Brasil.

Oltre 55 funzionari pubblici hanno partecipato al corso che fa seguito a quello realizzato a Città del Messico nel giugno 2023 che aveva coinvolto esperti di Bolivia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Messico, Perù, Repubblica Dominicana. L'iniziativa quest'anno ha avuto l'obiettivo di promuovere la condivisione di esperienze e buone pratiche per la possibile creazione di Caschi Blu della Cultura in Brasile, Colombia, Cile e Paraguay.

La SG Cavallari presenció el cierre del curso "**Los Cascos Azules de la Cultura. El Patrimonio Cultural en caso de catástrofe: riesgos e intervenciones de seguridad**", realizado por la IILA y subvencionado por la DGCD-MAECI, en colaboración con el Ministerio de Cultura italiano, el Comando Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale y, por parte brasileña, con el Ministério das Relações Exteriores, Ministério da Cultura, Centro Lucio Costa, IPHAN – Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, SBM – Sistema Brasileiro de Museus, IBRAM – Instituto Brasileiro de Museus, Instituto Guimarães Rosa, Polícia Federal e INTERPOL Brasil.

Los funcionarios públicos que han participado en el curso, que sigue al que se realizó en Ciudad de México en junio de 2023, han sido más de 55. El objetivo del curso de este año, en el que han participado expertos de Bolivia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, México, Perú y República Dominicana, es promover la puesta en común de experiencias y buenas prácticas para la creación de Cascos Azules de la Cultura en Brasil, Colombia, Chile y Paraguay.



Riunione con il Direttore dell'Agenzia di Cooperazione, Amb. Ruy Carlos Pereira.

3-4 luglio | 3-4 de julio – Brasilia

Primo degli incontri nella capitale quello con il **Direttore dell'Agenzia di Cooperazione, Amb. Ruy Carlos Pereira**, che ha consentito di approfondire la conoscenza dei progetti IILA in corso nel paese e degli attuali settori prioritari per il Governo brasiliano in cui la collaborazione con l'Organizzazione risulterebbe particolarmente utile.

Su primer encuentro en la capital fue con el **Director de la Agencia de Cooperación, Emb. Ruy Carlos Pereira**, con quien habló a fondo de los proyectos IILA que se están llevando a cabo en este momento en el país, así como de sectores que ahora son prioritarios para el Gobierno brasileño y para los que la colaboración con la Organización podría resultar especialmente útil.



Riunione con i rappresentanti del Ministero di giustizia

Altro settore in cui la cooperazione tra l'IILA e il Brasile sta conoscendo un significativo potenziamento è quello della giustizia e sicurezza, argomento discusso da SG Cavallari con il **Segretario Esecutivo del Ministero della Giustizia Manoel Carlos de Almeida Neto**, con il **Direttore Generale Polizia Federale Andrei Augusto Passos Rodrigues**, e con la **Coordinatrice delle Relazioni Internazionali Juliana Amorim Zacariotto**. Particolarmente apprezzati dai rappresentanti del Ministero di Giustizia i risultati del programma europeo EUROFRONT, di cui IILA gestisce la componente dedicata all'armonizzazione dei quadri normativi e le attività di diplomazia giuridica necessarie per garantire una solida ed efficace cooperazione giudiziaria e di polizia.

Otro sector en el que la cooperación entre la IILA y Brasil se ve muy potenciado, es el de justicia y seguridad, un tema del que la SG Cavallari habló con el **Secretario Ejecutivo del Ministerio de Justicia Manoel Carlos de Almeida Neto**, el **Director General Policia Federal Andrei Augusto Passos Rodrigues**, y la **Coordinadora de Relaciones Internacionales Juliana Amorim Zacariotto**. Objeto de especial aprecio por parte de los representantes del Ministerio de Justicia fueron los resultados del programa europeo EUROFRONT. Como parte de este programa, la IILA se encarga de la armonización de los cuadros normativos y de las actividades de diplomacia jurídica, necesarias para que haya una sólida y eficaz cooperación judicial y policial.




Il consolidamento dei rapporti con il Brasile passa anche attraverso i programmi di cooperazione tecnico-scientifica e in ambito spaziale, motivo per cui la Segretario Cavallari a Brasilia ha visitato il **Centro de Operações Espaciais COPE, importante struttura per il tracciamento dei satelliti brasiliani**, e, accompagnata dal responsabile dell'azienda **Francesco Moliterni**, la **sede di Leonardo**, un partner fondamentale per IILA nella realizzazione dei progetti di cooperazione spaziale in corso con alcuni paesi della regione e per la formazione in materia di cyber security e applicazioni in campo civile.

Visita al Centro de Operações Espaciais COPE.



Al centro: Francesco Moliterni, Responsabile di Leonardo SpA Brasile e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

El afianzamiento de las relaciones con Brasil pasa también por los programas de cooperación técnico-científica y por el ámbito espacial. Por ello en Brasilia la Secretaria Cavallari visitó el **Centro de Operações Espaciais COPE, una importante estructura para el rastreo de los satélites brasileños**, y, acompañada por el responsable de la empresa **Francesco Moliterni**, también visitó la **sede de Leonardo**, un socio fundamental para la IILA en la ejecución de proyectos de cooperación espacial que se están llevando a cabo junto con algunos países de la región y para la formación en ciberseguridad y su aplicación en ámbito civil.

 [Leggi il comunicato](#)



La Direttrice Generale per l'Europa, Ambasciatrice Maria Luisa Escorel e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

La SG Cavallari ha incontrato presso il Ministero degli Esteri la **Direttrice Generale per l'Europa, Ambasciatrice Maria Luisa Escorel** con la quale ha discusso del ruolo di IILA nella regione e nel contesto dei rapporti con l'Italia, concordando di facilitare il flusso di informazioni al fine di valorizzare al massimo le iniziative realizzate o programmate nel paese.

La SG Cavallari se reunió, en el Ministerio de Relaciones Exteriores, con la **Directora General para Europa, Embajadora Maria Luisa Escorel**, con quien habló del papel de la IILA en la región y en el contexto de las relaciones con Italia y acordaron hacer más fácil el flujo de información a fin de dar el máximo realce a las iniciativas realizadas en el país o diseñadas para el país.



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Celso Cota Neto, Sindaco di Mariana.

5 luglio | 5 de julio – Minas Gerais

Si conclude nello Stato di Minas Gerais la visita in Brasile della Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, che ha assistito – insieme al **Sindaco di Mariana, Celso Cota Neto** a ad altre autorità locali – alla cerimonia di **chiusura del progetto di trattamento delle acque reflue nella località di Cachoeira do Brumado**, nel Municipio di Mariana, realizzato da IILA nel quadro del **Progetto "Economia Circolare e Città Verdi"** finanziato dal MAECI-DGCS. Sono stati impiantati 53 biodigestori in grado di depurare le acque reflue di altrettante famiglie appartenenti alla collettività di Cafundao che, a seguito del crollo della diga a monte, erano prive di un sistema di trattamento con conseguente inquinamento del fiume dove si riversavano e chiusura della cascata attigua al paese, che finalmente in ottobre potrà essere riaperta e utilizzata dai residenti anche a scopo turistico.

Sono stati impiantati 53 biodigestori in grado di depurare le acque reflue di altrettante famiglie appartenenti alla collettività di Cafundao che, a seguito del crollo della diga a monte, erano prive di un sistema di trattamento.

Se ha llevado a cabo la instalación de 53 biodigestores para la depuración de las aguas residuales para sendas familias pertenecientes al colectivo de Cafundao. A consecuencia del derrumbe del embalse río arriba, estas familias no tenían un sistema de tratamiento de las aguas.

Termina en el Estado de Minas Gerais el viaje a Brasil de la Secretaria General de la IILA Antonella Cavallari, que asistió – junto con el **Alcalde de Mariana, Celso Cota Neto** y otras autoridades locales – al **cierre del proyecto de tratamiento de las aguas residuales en la localidad de Cachoeira do Brumado**, en el Municipio de Mariana, realizado por la IILA en el marco del **Proyecto “Economía Circular y Ciudades Verdes”**, subvencionado por el MAECI-DGCD. Se ha llevado a cabo la instalación de 53 biodigestores para la depuración de las aguas residuales para sendas familias pertenecientes al colectivo de Cafundao. A consecuencia del derrumbe del embalse río arriba, estas familias no tenían un sistema de tratamiento de las aguas, lo que supuso la consiguiente contaminación del río donde estas aguas iban a vertirse y el cierre de la catarata contigua al pueblo, que por fin se va a abrir en octubre para disfrute de los vecinos y para fines turísticos.

 [Leggi il comunicato](#)

 [Lista dei progetti in corso in Brasile](#)



5 luglio - IILA presente alla celebrazione del **213° Anniversario della firma dell'Atto di Indipendenza della Repubblica Bolivariana del Venezuela** organizzate dall'Ambasciata di questo Paese membro.

5 de julio – La IILA acude a la celebración del **213° Aniversario de la firma del Acto de Indipendencia de la República Bolivariana de Venezuela** organizada por la Embajada de este país miembro.

213° Anniversario della firma dell'Atto di Indipendenza della Repubblica Bolivariana del Venezuela.



Da sinistra: Annette Schneegans, Ministro Consigliere, Vice Rappresentante Permanente-Capo della Sezione dell'ONU, Delegazione della UE presso la Santa Sede, l'Ordine di Malta, le Organizzazioni delle Nazioni Unite a Roma e la Repubblica di San Marino; Giorgio Silli, Sottosegretario di Stato del MAECI e Delegato del governo italiano presso IILA; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA, e Ragnheiður Elín Árnadóttir, Direttrice del Centro di Sviluppo OCSE; René Orozco, Economista del Centro di Sviluppo OCSE



Il LEO 2023 è disponibile in questo link



Leggi il comunicato

8 luglio - Presso la sede dell'IILA è stato presentato ad un pubblico composto dai Delegati IILA, da numerosi esperti, rappresentanti delle istituzioni italiane e accademici, il **Latin American Economic Outlook (LEO) "Prospettive economiche dell'America Latina 2023: investire nello sviluppo sostenibile"**, elaborato da **Centro di Sviluppo dell'OCSE, CAF-Banco de Desarrollo de América Latina y El Caribe, Commissione Europea e CEPAL-Commissione Economica per l'America Latina e i Caraibi**. L'evento è stato introdotto da Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA, Giorgio Silli, Sottosegretario di Stato del MAECI e Delegato del governo italiano presso IILA, Annette Schneegans, Ministro Consigliere, Vice Rappresentante Permanente-Capo della Sezione dell'ONU, Delegazione della UE presso la Santa Sede, l'Ordine di Malta, le Organizzazioni delle Nazioni Unite a Roma e la Repubblica di San Marino e Ragnheiður Elín Árnadóttir, Direttrice del Centro di Sviluppo OCSE.

8 de julio - En la sede de la IILA se presentó, a un público integrado por los Delegados IILA, por numerosos expertos y por representantes de las instituciones italianas y académicas, el **Latin American Economic Outlook (LEO) "Perspectivas económicas de América Latina 2023: invirtiendo para un desarrollo sostenible"**, desarrollado por el **Centro de Desarrollo de la OCDE, CAF-Banco de Desarrollo de América Latina y El Caribe, Comisión Europea y CEPAL-Comisión Económica para América Latina y el Caribe**. El evento fue presentado por Antonella Cavallari, Secretaria General IILA, Giorgio Silli, Subsecretario de Estado del MAECI y Delegado del gobierno italiano ante la IILA, Annette Schneegans, Ministro Consejero, Vicerrepresentante Permanente-Jefe de la Sección de la ONU, Delegación de la UE ante la Santa Sede, la Orden de Malta, las Organizaciones de las Naciones Unidas en Roma y la República de San Marino y Ragnheiður Elín Árnadóttir, Directora del Centro de Desarrollo OCDE.



Cerimonia di consegna dei diplomi ai militari di Ecuador e Perù. Al centro: Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; S.E. Esteban Moscoso Bohman, Ambasciatore dell'Ecuador in Italia; Min. Miguel Luis Martin Aleman Urteaga dell'Ambasciata del Perù in Italia.

9 luglio - Si è svolta presso la sede dell'IILA la cerimonia di consegna degli attestati di partecipazione ai militari di Ecuador e Perù, che dal 1° luglio hanno preso parte al **"Corso di ricerca, individuazione e identificazione di ordigni esplosivi"**, nell'ambito del **Progetto "Assistenza tecnica e formazione agli Eserciti di Ecuador e Perù in attività di sminamento umanitario"**. L'attività è finanziata dalla Direzione Generale per la Mondializzazione e le questioni Globali (DGMO) e dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI), con l'apporto tecnico del Centro d'Eccellenza Counter-IED del Comando Genio (Esercito Italiano). Insieme al Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, sono intervenuti: l'Ambasciatore di Ecuador in Italia, S.E. Esteban Moscoso Bohman; il Min. Miguel Luis Martin Aleman Urteaga dell'Ambasciata del Perù in Italia; il Comandante del Centro d'Eccellenza Counter-IED, Colonnello Daniele Bajata.

[Leggi il comunicato](#)

9 de julio – En la sede de la IILA se celebró el acto de entrega de los certificados de participación a los militares de Ecuador y Perú, que desde el 1 de julio han participado en el **“Curso de búsqueda, localización e identificación de artefactos explosivos”**, en el marco del **Proyecto “Asistencia técnica y formación a los Ejércitos de Ecuador y Perú en actividades de desminado humanitario”**. La actividad está subvencionada por la Dirección General para la Mundialización y las cuestiones Globales (DGMO) y por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional (MAECI), con la aportación técnica del Centro de Excelencia Counter-IED del Comando Genio (Ejército Italiano). Además de la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, intervinieron: el Embajador de Ecuador en Italia, S.E. Esteban Moscoso Bohman; el Min. Miguel Luis Martín Alemán Urteaga de la Embajada de Perú en Italia; el Comandante del Centro de Excelencia Counter-IED, Coronel Daniele Bajata.



Celebrazione del 203° anniversario dell'indipendenza del Perù.

11 luglio – La Segretario Generale Antonella Cavallari ha partecipato, presso la residenza dell'Ambasciatore del Perù in Italia S.E. Manuel José Antonio Cacho-Sousa Velázquez, al ricevimento in occasione del **203° anniversario dell'indipendenza del Perù**. Una gradita occasione per ricordare la forte collaborazione in essere con questo Paese membro.

11 de julio – La Secretaria General Antonella Cavallari acudió a la recepción organizada en la residencia del Embajador de Perú en Italia, S.E. Manuel José Antonio Cacho-Sousa Velázquez, con motivo del **203° aniversario de la independencia de Perú**. En el acto se hizo mención de la fuerte colaboración que hay con este país miembro.



12 luglio – Si è svolta al lago di Vico la **Fiesta de Verano IILA**, un momento di condivisione e allegria in cui la Segretario Generale Antonella Cavallari, i Delegati dei Paesi membri e lo staff dell'IILA, hanno festeggiato un anno di intenso lavoro.

12 de julio – En el Lago Vico se celebró la **Fiesta de Verano IILA**, un momento compartido de alegría en el que la Secretaria General Antonella Cavallari, los Delegados de los países miembros y el personal de la IILA celebraron un año de intenso trabajo.

Foto di gruppo della Fiesta de Verano IILA.



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e S.E. Maria José Argaña, Ambasciatore di Paraguay in Italia.

16 luglio – La Segretario Generale Cavallari ha dato il benvenuto al **nuovo Delegato del Paraguay** presso questa Organizzazione, **S.E. Maria José Argaña**. Dopo aver illustrato le principali aree di cooperazione in cui IILA opera in questo Paese membro, SG Cavallari ha augurato buon lavoro all'Ambasciatore.

16 de julio – La Secretaria General Cavallari dio la bienvenida al **nuevo Delegado de Paraguay** ante esta Organización, **S.E. Maria José Argaña**. Después de haberle ilustrado las principales áreas de cooperación en las que la IILA opera en este país miembro, la SG Cavallari le deseó el mejor de los éxitos a la Embajadora.



18 luglio – La Segretario Generale Cavallari ha festeggiato il **214° Anniversario dell'Indipendenza della Colombia**, insieme all'Ambasciatore Ligia Margarita Quessep Bitar, ai Delegati dell'IILA e agli illustri ospiti, partecipando al concerto della fisarmonicista e cantautrice Mimi Anaya che si è svolto presso l'Aula Magna dell'Università LUISS.

Al centro S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore di Colombia in Italia e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.



18 de julio – La Secretaria General Cavallari celebró el **214° Aniversario de la Independencia de Colombia** junto con la Embajadora Ligia Margarita Quessep Bitar, a los Delegados de la IILA y a los ilustres invitados, asistiendo al concierto de la acordeonista y cantautora Mimi Anaya, que se celebró en el Aula Magna de la Universidad LUISS.

S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore di Colombia in Italia e la musicista Mimi Anaya.



Celebrazione del 199° Anniversario dello Stato Plurinazionale di Bolivia.

22 luglio – La Segretario Generale Cavallari, insieme ai Delegati dei Paesi IILA, ha partecipato alla celebrazione del **199° Anniversario dello Stato Plurinazionale di Bolivia**, riaffermando i legami di amicizia con questo Paese membro.

22 de julio – La Secretaria General Cavallari participó, junto con los Delegados de los países IILA, en la celebración del **199° Aniversario del Estado Plurinacional de Bolivia**, afianzando los lazos de amistad con este país miembro.



Da sinistra: Juan Lucas Restrepo, Direttore Generale di Bioversity & CIAT; S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore di Colombia in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

24 luglio - la **Segretario Generale dell'Organizzazione, Antonella Cavallari** e il **Direttore Generale di Bioversity & CIAT, Juan Lucas Restrepo**, hanno rinnovato il **Memorandum d'Intesa** che era stato firmato nel 2021, alla presenza come testimone d'onore di **S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore di Colombia in Italia**. Alla cerimonia hanno partecipato anche **Carlo Fadda**, Lever Director e **Gianpiero Menza**, Senior Manager, per Alliance Bioversity & CIAT e per IILA **Gianandrea Rossi**, Direttore Esecutivo; **Giselle Canahuati**, Segretario Socio-Economico e **Mauro Camicia**, Responsabile del Servizio Cooperazione italiana.

La firma dell'accordo amplia gli obiettivi della collaborazione tra le due organizzazioni internazionali e coincide con il recente avvio in Colombia del progetto "Innovazione rurale e sostenibile per lo sviluppo regionale in condizioni di variabilità climatica nella Regione Centrale RAP-E", finanziato dal Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale ed eseguito da IILA, nel cui contesto la collaborazione con Bioversity & CIAT consentirà di approfondire le sinergie esistenti.



Leggi il comunicato



Da sinistra: Gianpiero Menza, Senior Manager Alliance Bioversity & CIAT; Carlo Fadda, Lever Director Alliance Bioversity & CIAT; Juan Lucas Restrepo, Direttore Generale di Bioversity & CIAT; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore di Colombia in Italia; Giselle Canahuati, Segretario Socio-economico IILA; Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA; Mauro Camicia, Responsabile del Servizio Cooperazione italiana dell'IILA.

24 de julio – La **Secretaria General de la Organización, Antonella Cavallari** y el **Director General de Bioversity & CIAT, Juan Lucas Restrepo**, renovaron el **Memorandum de Entendimiento** que se firmó en 2021. Asistió al acto, como testigo de honor, **S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Embajadora de Colombia en Italia** y participaron además **Carlo Fadda**, Lever Director y **Gianpiero Menza**, Senior Manager, por Alianza Bioversity & CIAT y por IILA **Gianandrea Rossi**, Director Ejecutivo; **Giselle Canahuati**, Secretaria Socioeconómica y **Mauro Camicia**, Responsable del Servicio Cooperación italiana.

Con esta renovación de firma del convenio se amplían los objetivos de la colaboración entre las dos Organizaciones Internacionales en coincidencia, además, con la reciente puesta en marcha, en Colombia, del proyecto "Innovación rural y sostenible para el desarrollo regional en condiciones de variabilidad climática en la Región Central RAP-E", subvencionado por el Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional y ejecutado por la IILA. En este contexto, a través de la colaboración con Bioversity & CIAT se podrán intensificar las sinergias existentes.



Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA e Carlos Salinas, Coordinador de Medio Ambiente dell'OTCA.

24 luglio - Grata visita all'IILA di **Carlos Salinas e Natalia Mendez**, rispettivamente *Coordinador e Asesora de la Coordinación de Medio Ambiente* dell'**OTCA - Organización del Tratado de Cooperación Amazónica**, ricevuti dal Direttore Esecutivo IILA, **Gianandrea Rossi**, dal Responsabile del Servizio Cooperazione italiana IILA, **Mauro Camicia**, dal Responsabile del Servizio Cooperazione europea dell'IILA, **Lorenzo Tordelli** e da **Andrea Monaco**, Senior Programme Manager di AL-INVEST Verde in IILA.

Il momento di dialogo e condivisione ha permesso ai rappresentanti dell'OTCA di approfondire le azioni che la loro Organizzazione sta portando avanti nella regione Amazzonica per preservarne la biodiversità e valutare possibili aree di collaborazione con l'IILA.

24 de julio - Grata visita a la IILA de **Carlos Salinas y Natalia Mendez**, respectivamente **Coordinador y Asesora de la Coordinación de Medio Ambiente de la OTCA - Organización del Tratado de Cooperación Amazónica**, que fueron recibidos por el Director Ejecutivo IILA, **Gianandrea Rossi**, por el Responsable del Servicio Cooperación italiana IILA, **Mauro Camicia**, por el Responsable del Servicio Cooperación europea de la IILA, **Lorenzo Tordelli** y por **Andrea Monaco**, Senior Programme Manager de AL-INVEST Verde en la IILA. En este momento de diálogo e intercambio los representantes de la OTCA explicaron las actuaciones que su Organización está llevando adelante en la región Amazónica para preservar la biodiversidad y para identificar posibles áreas de colaboración con la IILA.



Staff meeting IILA.

25 luglio - In vista della pausa estiva, si è svolto il consueto Staff meeting, occasione per fare un bilancio delle attività portate a termine in questo primo semestre e di quelle in programma per i prossimi mesi. Siamo orgogliosi dei nostri risultati:

- 63 progetti in esecuzione;
- 2 importanti mostre con migliaia di visitatori;
- 10 corsi di formazione;
- partecipazione a 9 fiere di settore;
- 2 nuovi bandi per 13 borse di studio e 50 stage per imprenditori.

25 de julio – Antes del comienzo de las vacaciones se celebró el habitual Staff meeting para hacer un balance, tanto de las actividades llevadas a cabo este primer semestre, como de las que se realizarán en los próximos meses. Estamos orgullosos de nuestros resultados:

- 63 proyectos en marcha;
- 2 importantes exposiciones con miles de visitantes;
- 10 cursos de formación;
- Participación en 9 ferias sectoriales;
- 2 nuevas convocatorias para 13 becas y 50 pasadurías para empresarios.



203° Anniversario dell'Indipendenza del Perù.

26 luglio - La Segretario Generale Cavallari, insieme ai Delegati dei Paesi membri IILA, ha partecipato alle celebrazioni del 203° Anniversario dell'Indipendenza del Perù organizzata dall'Ambasciata di questo Paese membro. ■

26 de julio - La IILA estuvo presente en el acto de celebración del **203° Aniversario de la Independencia de Perú** organizada por la Embajada de este país miembro. ■

SVILUPPO ECONOMICO SOSTENIBILE

DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE

13 Centri beneficiano i produttori di cacao appartenenti alle stesse cooperative che hanno ricevuto, direttamente all'interno dei Centri, formazione pratica su fermentazione ed essiccazione, controllo qualità e tracciabilità, gestione delle operazioni e logistica.

Progetto REVICACAO: centri di post-raccolta a beneficio dei produttori di El Salvador

Nell'ambito del progetto "Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centro America e Caraibi" AID 11082, finanziato dall'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, l'IILA ha installato 3 Centri di Post-raccolta in El Salvador, per l'ottimizzazione delle fasi di post-raccolta presso:

- Cooperativa TABURETE de R.L., a Tecapán, nel Dipartimento di Usulután;
- Cooperativa CACACAHUATL de R.L., nel Municipio di San Pedro Nonualco, Dipartimento di La Paz;
- Cooperativa Los Ausoles de R.L., nel Dipartimento di Ahuachapán.

I 13 Centri beneficiano i produttori di cacao appartenenti alle stesse cooperative che hanno ricevuto, direttamente all'interno dei Centri, formazione pratica su fermentazione ed essiccazione, controllo qualità e tracciabilità, gestione delle operazioni e logistica. Gustavo Barrera, Presidente della Cooperativa TABURETE, segnala che "abbiamo ricevuto il sostegno di istituzioni come l'IILA, che ci è stato di grande beneficio, poiché ci ha permesso di



DALLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)

- Progetto REVICACAO: centri di post-raccolta a beneficio dei produttori di El Salvador
- La Segreteria Socio-Economica presenta le proprie attività alle aziende colombiane
- Cupping caffè di Costa Rica

DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

- Formazione integrale e percorso istruttivo nell'assemblaggio di serre per l'agricoltura resiliente a Piura
- IILA e Plan Trifinio promuovono l'innovazione tecnologica in orticoltura nella regione del Trifinio

DAL PROGRAMMA EUROPEO AL-INVEST VERDE

- L'équipe tecnica AL-INVEST Verde presenta il piano di lavoro annuale allo Steering Committee a Bruxelles
- Workshop conclusivo dell'assistenza tecnica con la CAN e IICA per il rafforzamento dei laboratori per la sicurezza alimentare dei prodotti agricoli dei Paesi Andini



Los 3 Centros benefician a productores de cacao pertenecientes a las mismas cooperativas, quienes recibieron capacitación práctica directamente en los Centros sobre los protocolos de fermentación y secado, control de calidad y trazabilidad, gestión de operaciones y logística.

migliorare le nostre conoscenze nella trasformazione del cacao, compresa la fermentazione, l'essiccazione, la commercializzazione e la formazione". Uno dei membri fondatori della Cooperativa CACAHUATL, Sergio Orellana, dichiara che "grazie all'ILLA e alla Cooperazione Italiana, il Dott. Massimiliano Cavicchioli, un professionista di alto livello ben informato sulla coltivazione e sui processi, è stato qui per formarci nei processi di post-raccolta, aiutandoci a presentare un prodotto migliore per il mercato nazionale e internazionale, che è ciò che stiamo cercando in questo momento". Fernando Silva, della Cooperativa Los Ausoles, afferma che "il progetto REVICACAO è stato un pilastro fondamentale nello sviluppo dell'industria del cacao per la Cooperativa Los Ausoles. Grazie al Progetto è stato donato alla Cooperativa un Centro di essiccazione del cacao, oltre alla formazione sui protocolli di post-raccolta tenuta dall'esperto Massimiliano Cavicchioli. Queste risorse hanno permesso a COAUSOLES di migliorare la qualità del cacao e di aumentare la sua competitività sul mercato internazionale".

Proyecto REVICACAO: centros de postcosecha a beneficio de los productores de El Salvador

En el marco del Proyecto "Revitalización de la cadena de cacao de calidad en Centroamérica y el Caribe" AID 11082, financiado por la Agencia Italiana de Cooperación al Desarrollo, la ILLA instaló 3 Centros de Postcosecha en El Salvador, para la optimización de las fases de postcosecha en:

- Cooperativa TABURETE de R.L., en Tecapán, en el Departamento de Usulután;
- Cooperativa CACAHUATL de R.L., en el Municipio de San Pedro Nonualco, Departamento de La Paz;
- Cooperativa Los Ausoles de R.L., en el Departamento de Ahuachapán.

Los 3 Centros benefician a productores de cacao pertenecientes a las mismas cooperativas, quienes recibieron capacitación práctica directamente en los Centros sobre los protocolos de fermentación y secado, control de calidad y trazabilidad, gestión de operaciones y logística. Gustavo Barrera, Presidente de la Cooperativa TABURETE, señala que "hemos recibido apoyo de instituciones como la ILLA, lo cual ha sido de gran beneficio para nosotros, ya que nos ha permitido mejorar nuestros conocimientos en la transformación del grano, incluyendo la fermentación, secado, comercialización, y capacitaciones". Uno de los miembros y pioneros de la Cooperativa CACAHUATL, Sergio Orellana, afirmó que "Gracias a ILLA, y a la Cooperación Italiana, estuvo por acá para capacitarnos en los procesos de postcosecha, el Dr. Massimiliano Cavicchioli, un profesional de gran nivel y conocedor del cultivo y de los procesos, lo que nos ha ayudado para presentar un mejor producto al mercado nacional e internacional, que es lo que en este momento como CACAHUATL estamos buscando". Fernando Silva, de la Cooperativa Los Ausoles, afirma que "el Proyecto REVICACAO ha sido un pilar fundamental en el desarrollo de la industria del cacao en la Cooperativa Los Ausoles. Gracias a este Proyecto, se realizó la donación a la Cooperativa de un Centro de Secado de Cacao, además de la capacitación en protocolos de postcosecha impartida por el experto Massimiliano Cavicchioli. Estos recursos han permitido a la Cooperativa Los Ausoles mejorar la calidad del cacao y aumentar su competitividad en el mercado internacional".

L'evento, organizzato da ProColombia, ha avuto l'obiettivo di informare le aziende colombiane sulle opportunità, gli aspetti normativi e le attività commerciali chiave per fare business in mercati strategici come l'Italia.

El evento, organizado por ProColombia, tuvo como objetivo informar a las empresas colombianas sobre las oportunidades, aspectos regulatorios y actividades comerciales clave para emprender negocios en mercados estratégicos como Italia.

La Segreteria Socio-Economica presenta le proprie attività alle aziende colombiane



Il 25 luglio il Segretario Socio-Economico, Giselle Canahuati, ha partecipato al webinar "Vuelta al Mundo con ProColombia". L'evento, organizzato da ProColombia, ha avuto l'obiettivo di informare le aziende colombiane sulle opportunità, gli aspetti normativi e le attività commerciali chiave per fare business in mercati strategici come l'Italia. Nel suo intervento, Canahuati ha illustrato le varie iniziative che la Segreteria Socio-Economica dell'IILA realizza a supporto delle aziende dei Paesi membri, in particolare attraverso la partecipazione alle principali fiere italiane e all'organizzazione di corsi di formazione specifici. Nell'occasione è stato presentato anche il corso in programma per il prossimo ottobre, realizzato da Filiera Agricola Italiana (F.AGR.I) e Forma-Tec Srl, con il patrocinio non oneroso di IILA, con l'obiettivo di offrire ai partecipanti strumenti utili dal punto di vista giuridico-normativo e strategico per conoscere e approfondire i requisiti necessari per accedere al mercato italiano ed europeo.

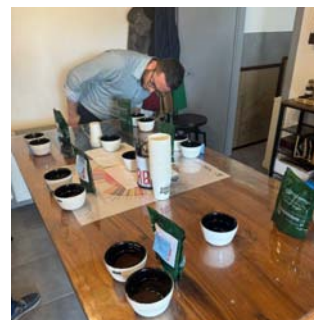
La Secretaría Socioeconómica presenta sus actividades a las empresas colombianas

El 25 de julio, la Secretaria Socioeconómica, Giselle Canahuati, participó en el webinar "Vuelta al Mundo con ProColombia". El evento, organizado por ProColombia, tuvo como objetivo informar a las empresas colombianas sobre las oportunidades, aspectos regulatorios y actividades comerciales clave para emprender negocios en mercados estratégicos como Italia. En su intervención, Canahuati ilustró las varias iniciativas que la Secretaría Socioeconómica de la IILA lleva a cabo para apoyar a las empresas de los países miembros, en particular a través de la participación en las principales ferias italianas y la organización de cursos de capacitación específicos. En esta ocasión, también se presentó el curso previsto para el próximo mes de octubre, organizado por Filiera Agricola Italiana (F.AGR.I) y Forma-Tec Srl, con el patrocinio a título gratuito con el objetivo de ofrecer a los participantes herramientas útiles desde el punto de vista jurídico-normativo y estratégico para conocer y profundizar los requisitos necesarios para acceder al mercado italiano y europeo.



Cupping caffè di Costa Rica

Il 1° luglio si è svolto presso i locali dell'azienda Sister' Coffee un cupping di caffè di Costa Rica, organizzato dall'IILA in collaborazione con l'Ambasciata del Costa Rica in Italia e l'Istituto del Caffè del Costa Rica (ICAFFE). L'evento si è realizzato in occasione della visita a Roma del Direttore di ICAFFE, con il quale la Segreteria Socio-Economica si è riunita su temi di comune interesse, come la partecipazione alle fiere di settore in Italia e la formazione di baristi.



Cata de café de Costa Rica

El 1° de julio se llevó a cabo en las instalaciones de la empresa Sister' Coffee una cata de café de Costa Rica, organizada por la IILA en colaboración con la Embajada de Costa Rica en Italia y el Instituto del Café de Costa Rica (ICAFFE). El evento se realizó en el marco de la visita a Roma del Director del ICAFFE, con quien la Secretaría Socioeconómica se reunió para abordar temas de interés común como la participación en ferias comerciales en Italia y la capacitación de baristas.

Formazione integrale e percorso istruttivo nell'assemblaggio di serre per l'agricoltura resiliente a Piura

Nell'ambito del "Progetto di Agricoltura Sostenibile e Resiliente al Cambiamento Climatico - Piura", realizzato dall'IILA in collaborazione con il Governo Regionale di Piura e l'Università Nazionale di Piura, si stanno assemblando e montando tre serre donate dall'IILA per promuovere un'agricoltura di precisione e sostenibile.

Il processo è iniziato con un evento di formazione e sensibilizzazione sull'importanza della coltivazione in serra, durante il quale sono state presentate le tendenze globali relative alla promozione delle colture in ambienti controllati e all'implementazione di sistemi di coltivazione efficienti in termini di risorse naturali. Tali pratiche sono incentrate sull'agricoltura locale, in linea con gli obiettivi di sostenibilità del progetto. Il percorso formativo è iniziato con l'assemblaggio degli archi strutturali ed è attualmente in corso con il montaggio di questi stessi archi in altezza. Questo impegno vede la partecipazione volontaria di oltre 50 studenti delle facoltà di Agraria, Architettura, Ingegneria Agraria e Ingegneria Ambientale. L'obiettivo principale è quello di fornire agli studenti conoscenze di rilievo per il loro sviluppo professionale, soprattutto nel campo della realizzazione di serre e della loro importanza in agricoltura, promuovendo in questo modo lo sviluppo della regione. Questa iniziativa riflette l'impegno nel promuovere un'agricoltura innovativa, sostenibile e resiliente di fronte alle sfide climatiche, offrendo agli studenti una preziosa esperienza pratica e formativa nel campo dell'agronomia moderna.



Questa iniziativa riflette l'impegno nel promuovere un'agricoltura innovativa, sostenibile e resiliente di fronte alle sfide climatiche, offrendo agli studenti una preziosa esperienza pratica e formativa nel campo dell'agronomia moderna.

Seguite i canali social media del Progetto:



su Facebook



su Instagram

Capacitación integral y proceso formativo en montaje de invernaderos para una agricultura resiliente en Piura

En el marco del "Proyecto Agricultura Sostenible y Resiliente al Cambio Climático – Piura", llevado a cabo por la IILA en colaboración con el Gobierno Regional de Piura y la Universidad Nacional de Piura, se está ejecutando el montaje y armado de tres invernaderos donados por IILA para promover una agricultura de precisión y sostenible.

El proceso comenzó con un evento de capacitación y sensibilización sobre la importancia del cultivo bajo invernadero. Durante esta jornada, se presentaron tendencias globales relacionadas con la promoción de cultivos en ambientes controlados y la implementación de sistemas de cultivo eficientes en el uso de recursos naturales. Estas prácticas están enfocadas hacia una agricultura local, alineándose con los objetivos de sostenibilidad del proyecto.

El proceso formativo inició con el armado de los arcos estructurales y actualmente se está llevando a cabo el montaje de estos arcos en altura. Este esfuerzo cuenta con la participación voluntaria de más de 50 estudiantes de las carreras de Agronomía, Arquitectura, Ingeniería Agrícola e Ingeniería Ambiental. El objetivo principal es proporcionar a los estudiantes conocimientos importantes para su desarrollo profesional, especialmente en el ámbito de la implementación de invernaderos y su relevancia en la agricultura, fomentando así el desarrollo en la región. Esta iniciativa refleja el compromiso con la promoción de una agricultura innovadora, sostenible y resiliente ante los desafíos climáticos, ofreciendo a los estudiantes una valiosa experiencia práctica y formativa en el campo de la agronomía moderna.



Guarda i due video del percorso formativo



Esta iniciativa refleja el compromiso con la promoción de una agricultura innovadora, sostenible y resiliente ante los desafíos climáticos, ofreciendo a los estudiantes una valiosa experiencia práctica y formativa en el campo de la agronomía moderna.



ILLA e Plan Trifinio promuovono l'innovazione tecnologica in orticoltura nella regione del Trifinio

Nell'ambito del Progetto TRIFINIO IN "Innovazione tecnologica e ricerca scientifica per un'orticoltura sostenibile e competitiva nella Regione Trifinio", finanziato dall'Agenzia Italiana per la Cooperazione allo Sviluppo, si sta svolgendo una ricerca scientifica nella serra del Centro Sistema Tecnologie di Produzione Agricola (SISTAGRO) Metapán, El Salvador.



Gli agricoltori del Trifinio si scontrano con problemi legati a terreni contaminati da funghi del genere *Fusarium*, che colpiscono la produzione vegetale. La ricerca si concentra sull'indagine di substrati alternativi che possano rappresentare una valida soluzione a questo problema. Nello specifico, si stanno valutando 18 tipologie di substrati diversi per la coltivazione del cetriolo, utilizzando un sistema di irrigazione a goccia e fertirrigazione di precisione.

La ricerca è gestita direttamente dai tecnici dell'ILLA e di Plan Trifinio, in collaborazione con gli stagisti dell'Università Nazionale di El Salvador e dell'Università di Padova. Attualmente il gruppo di ricerca sta raccogliendo dati scientifici che, una volta elaborati, verranno condivisi con le comunità locali per contribuire allo sviluppo di un'orticoltura sostenibile e competitiva nella Regione del Trifinio.

Attualmente il gruppo di ricerca sta raccogliendo dati scientifici che, una volta elaborati, verranno condivisi con le comunità locali per contribuire allo sviluppo di un'orticoltura sostenibile e competitiva nella Regione del Trifinio.

Attualmente, il equipo de investigación está recolectando datos científicos que, tras su procesamiento, serán compartidos con las comunidades locales para contribuir al desarrollo de una horticultura más sostenible y competitiva en la Región Trifinio.

ILLA y Plan Trifinio promueven la innovación tecnológica en horticultura en la región del Trifinio

En el marco del Proyecto TRIFINIO IN "Innovación Tecnológica e Investigación Científica para una Horticultura Sostenible y Competitiva en la Región Trifinio", financiado por la Agencia Italiana de Cooperación para el Desarrollo, se está llevando a cabo una investigación científica en el invernadero del Centro Sistema Tecnológico de Producción Agrícola (SISTAGRO) Metapán, El Salvador.

Los agricultores del Trifinio enfrentan problemas de suelos contaminados por hongos del género *Fusarium*, lo cual afecta la producción de hortalizas. Por ello, la investigación se centra en encontrar sustratos alternativos que puedan ser una solución viable a este problema. En concreto, se están evaluando 18 tipos de sustratos diferentes para el cultivo de pepino, utilizando un sistema de riego por goteo y fertirriego de precisión.

La gestión de esta investigación está a cargo de técnicos de IILA y de Plan Trifinio, en colaboración con pasantes de la Universidad Nacional de El Salvador y de la Universidad de Padua (Italia). Actualmente, el equipo de investigación está recolectando datos científicos que, tras su procesamiento, serán compartidos con las comunidades locales para contribuir al desarrollo de una horticultura más sostenible y competitiva en la Región Trifinio.

L'équipe tecnica AL-INVEST Verde presenta il piano di lavoro annuale allo Steering Committee a Bruxelles

Lo scorso 18 luglio si è tenuto a Bruxelles, presso la DG INTPA della Commissione Europea, lo Steering Committee presenziale dei tre componenti del Programma AL-INVEST Verde. Durante lo *Steering Committee*, il direttore del Programma in FIIAPP, Emilio Calvo, insieme al Senior Programme Manager IILA, Andrea Monaco hanno presentato e discusso il Piano di Lavoro annuale per il 2024.

Durante la riunione si sono confermate le linee di lavoro del Programma nei paesi del Mercosur sulle filiere produttive di carne, cuoio, soia, caffè, cacao e prodotti forestali, e nei paesi andini Ecuador, Colombia e Perù sulle filiere produttive di cacao, caffè e olio di palma.

Equipo técnico de AL-INVEST Verde presenta el plan de trabajo anual al Steering Committee en Bruselas

El pasado 18 de julio se celebró en Bruselas, en la DG INTPA de la Comisión Europea, el Comité Directivo presencial de los tres componentes del Programa AL-INVEST Verde. Durante el Comité Directivo, el director del Programa en FIIAPP, Emilio Calvo, junto con el Senior Programme Manager de IILA, Andrea Monaco, presentaron y discutieron el Plan de Trabajo anual para 2024.

Durante la reunión se confirmaron las líneas de trabajo del Programa en los países del Mercosur en las cadenas productivas de carne, cuero, soja, café, cacao y productos forestales, y en los países andinos Ecuador, Colombia y Perú en las cadenas productivas de cacao, café y aceite de palma.

Workshop conclusivo dell'assistenza tecnica con la CAN e IICA per il rafforzamento dei laboratori per la sicurezza alimentare dei prodotti agricoli dei Paesi Andini

Dal 24 al 26 luglio, presso la Segreteria Generale della Comunità Andina (CAN) a Lima, si è svolto l'evento conclusivo dell'assistenza tecnica per il potenziamento dei laboratori di riferimento sulla sicurezza dei prodotti agroalimentari destinati all'esportazione nei paesi andini. Questa iniziativa è stata sviluppata in collaborazione con la Comunità Andina (CAN) e con il supporto tecnico dell'Istituto Interamericano per la Cooperazione Agricola (IICA).

Il seminario ha riunito rappresentanti del settore pubblico dei quattro paesi membri della CAN: Colombia, Bolivia, Ecuador e Perù. L'obiettivo è stato quello di analizzare i risultati delle diagnosi effettuate dagli esperti dell'IICA sui sistemi di controllo dei laboratori di riferimento dei Servizi ufficiali di sicurezza alimentare dei paesi membri della Comunità Andina. Inoltre, durante l'evento è stata presentata una proposta regionale per il rafforzamento di questi laboratori e la promozione delle esportazioni di prodotti agricoli verso l'Unione Europea. ■



Durante lo Steering Committee, il direttore del Programma in FIIAPP, Emilio Calvo, insieme al Senior Programme Manager IILA, Andrea Monaco hanno presentato e discusso il Piano di Lavoro annuale per il 2024.

Durante el Comité Directivo, el director del Programa en FIIAPP, Emilio Calvo, junto con el Senior Programme Manager de IILA, Andrea Monaco, presentaron y discutieron el Plan de Trabajo anual para 2024.



L'obiettivo è stato quello di analizzare i risultati delle diagnosi effettuate dagli esperti dell'IICA sui sistemi di controllo dei laboratori di riferimento dei Servizi ufficiali di sicurezza alimentare dei paesi membri della Comunità Andina.

Taller conclusivo de la asistencia técnica con la CAN e IICA para el fortalecimiento de los laboratorios de seguridad alimentaria de los productos agrícolas de los Países Andinos

Del 24 al 26 de julio, en la Secretaría General de la Comunidad Andina (CAN) en Lima, se llevó a cabo el evento conclusivo de la asistencia técnica para el fortalecimiento de los laboratorios de referencia en seguridad de los productos agroalimentarios destinados a la exportación en los países andinos. Esta iniciativa fue desarrollada en colaboración con la Comunidad Andina (CAN) y con el apoyo técnico del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).

El taller reunió a representantes del sector público de los cuatro países miembros de la CAN: Colombia, Bolivia, Ecuador y Perú. El objetivo fue analizar los resultados de los diagnósticos realizados por los expertos del IICA sobre los sistemas de control de los laboratorios de referencia de los Servicios oficiales de seguridad alimentaria de los países miembros de la Comunidad Andina. Además, durante el evento se presentó una propuesta regional para el fortalecimiento de estos laboratorios y la promoción de las exportaciones de productos agrícolas hacia la Unión Europea. ■

El objetivo fue analizar los resultados de los diagnósticos realizados por los expertos del IICA sobre los sistemas de control de los laboratorios de referencia de los Servicios oficiales de seguridad alimentaria de los países miembros de la Comunidad Andina.

COOPERAZIONE CULTURALE

COOPERACIÓN CULTURAL



DALLA SEGRETERIA CULTURALE
(s.culturale@iila.org)

- Annunciato il vincitore della XV edizione di PHOTO IILA
- Si conclude il corso "Caschi blu della cultura"
- Mostra "Vissi d'arte" in Brasile



Annunciato il vincitore della XV edizione di PHOTO IILA

Anunciado el ganador de la XV edición de PHOTO IILA

Il venezuelano Andrés Pérez vince PHOTO IILA - XV edizione del Premio IILA-FOTOGRAFIA, rivolto a fotografi latinoamericani di età inferiore ai 40 anni.

El venezolano Andrés Pérez gana PHOTO IILA - XV edición del Premio IILA-FOTOGRAFIA, dirigido a fotógrafos latinoamericanos menores de 40 años.

Con il progetto "Dead family", il venezuelano Andrés Pérez vince PHOTO IILA - XV edizione del Premio IILA-FOTOGRAFIA, rivolto a fotografi latinoamericani di età inferiore ai 40 anni, organizzato con il finanziamento della Direzione Generale per la Cooperazione allo Sviluppo del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (DGCS/MAECI) e in collaborazione con il Centro Sperimentale di Fotografia Adams.

Questo il verdetto dell'IILA attraverso la Giuria del Premio, composta da Gabriele Agostini, Presidente Centro Sperimentale di Fotografia Adams, partner del Premio, e dai fotografi Dario De Dominicis e Simona Filippini.

Andrés Pérez Rep. Bolivariana del Venezuela
Vincitore XV PHOTO IILA
dalla serie "Dead family"
2021-2024



Ecco le motivazioni della Giuria

Con el proyecto "Dead family", el venezolano Andrés Pérez gana PHOTO IILA - XV edición del Premio IILA-FOTOGRAFIA, dirigido a fotógrafos latinoamericanos menores de 40 años, realizado con la financiación de la Dirección General para la Cooperación al Desarrollo del Ministerio de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional de Italia (DGCS/MAECI) y en colaboración con el Centro Sperimentale di Fotografia Adams. Éste es el veredicto de la IILA a través del Jurado del Premio, integrado por Gabriele Agostini, Presidente Centro Sperimentale di Fotografia Adams, socio del Premio, y los fotógrafos Dario De Dominicis y Simona Filippini.



Aquí las motivaciones del Jurado

Sono stati presentati progetti di oltre 300 fotografi provenienti da 17 Paesi dell'America Latina.

Se presentaron proyectos de más de 300 fotógrafos procedentes de 17 países de América Latina.

La Giuria ha inoltre assegnato una menzione d'onore al progetto "Patrones identitarios" della fotografa uruguayana Verónica Javier. I fotografi partecipanti hanno presentato lavori molto variegati, sia per tecnica che per contenuti, affrontando il tema dell'"Identità": minoranze, senso di appartenenza a una comunità (religiosa, culturale, territoriale), identità di genere, sono alcune delle declinazioni dei progetti di oltre 300 fotografi provenienti da 17 Paesi dell'America Latina.

I vincitori esporranno i loro progetti al Museo di Roma in Trastevere, dal 17 settembre al 27 ottobre 2024. Il vincitore Andrés Pérez svolgerà una residenza d'artista a Roma.



Andrés Pérez (Rep. Bolivariana del Venezuela), Vincitore XV PHOTO IILA, dalla serie "Dead family", 2021-2024.

Además, el Jurado consideró merecedor de una Mención Honorífica el proyecto "Patrones identitarios" de la fotógrafa uruguaya Verónica Javier.

Los fotógrafos participantes presentaron obras muy variadas, tanto en técnica como en contenido, enfrentándose al tema "Identidad": minorías, sentido de pertenencia a una comunidad (religiosa, cultural, territorial) identidad de género, son algunas de las declinaciones de los proyectos de más de 300 fotógrafos procedentes de 17 países de América Latina.

Los premiados expondrán su proyecto en el Museo di Roma in Trastevere, del 17 de septiembre al 27 de octubre de 2024. El ganador Andrés Pérez realizará una residencia de artista en Roma.

I vincitori esporranno i loro progetti al Museo di Roma in Trastevere, dal 17 settembre al 27 ottobre 2024.

Los premiados expondrán su proyecto en el Museo di Roma in Trastevere, del 17 de septiembre al 27 de octubre de 2024.



Verónica Javier (Uruguay), Menzione d'Onore XV PHOTO IILA, dalla serie "Patrones identitarios", 2024.



Cerimonia di chiusura del corso "I caschi blu della cultura. Il patrimonio culturale in caso di catastrofe: Rischi e interventi di sicurezza".

L'obiettivo del corso è stato quello di condividere esperienze e buone pratiche per la creazione di "Caschi blu della cultura" in Brasile, Colombia, Cile e Paraguay, intensificando la conoscenza reciproca e la cooperazione in campo culturale per salvaguardare la ricchezza e la fragilità dell'immenso patrimonio culturale dell'America Latina.

El objetivo del curso fue el de compartir experiencias y buenas prácticas para la creación de "Cascos Azules de la Cultura" en Brasil, Colombia, Chile y Paraguay, intensificando el conocimiento mutuo y la cooperación en el campo cultural para salvaguardar la riqueza y fragilidad del inmenso patrimonio cultural de Latinoamérica.

Si conclude il corso "Caschi blu della cultura"

Il 2 luglio, al Paço Imperial di Rio de Janeiro, si è svolta la cerimonia di chiusura del corso "I caschi blu della cultura. Il patrimonio culturale in caso di catastrofe: Rischi e interventi di sicurezza", realizzato dall'IILA e finanziato dalla DGCS-MAECI, in collaborazione con il Ministero della Cultura italiano, il Comando Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale e, da parte brasiliana, con il Ministério das Relações Exteriores, Ministério da Cultura, Centro Lucio Costa, IPHAN - Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, SBM - Sistema Brasileiro de Museus, IBRAM - Instituto Brasileiro de Museus, Instituto Guimarães Rosa, Polícia Federal e INTERPOL Brasile.

Insieme alla SG Cavallari, sono intervenuti il Gen. Francesco Gargaro, Comandante Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale e l'Ing. Paolo Iannelli per conto del MIC - Caschi Blu della Cultura, mentre da parte brasiliana sono intervenuti i rappresentanti dell'IPHAN, dell'Instituto Guimarães Rosa, dell'IBRAM, della Polizia Federale e dell'Interpol Brasile, oltre al Direttore del Centro Cultural do Patrimônio Paço Imperial, che ha ospitato l'evento, e alla Direttrice del Centro Lucio Costa.

Dopo l'edizione tenutasi a Città del Messico nel 2023, alla quale hanno partecipato esperti di Bolivia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, Messico, Perù e Repubblica Dominicana, quest'anno l'obiettivo del corso è stato quello di condividere esperienze e buone pratiche per la creazione di "Caschi blu della cultura" in Brasile, Colombia, Cile e Paraguay, intensificando la conoscenza reciproca e la cooperazione in campo culturale per salvaguardare la ricchezza e la fragilità dell'immenso patrimonio culturale dell'America Latina. L'iniziativa si è articolata in sessioni teoriche e pratiche tenute da esperti italiani del Ministero della Cultura italiano e del Comando Carabinieri Tutela del Patrimonio Culturale. Al corso hanno partecipato 55 funzionari pubblici latinoamericani provenienti da forze di polizia, forze armate, Ministeri della Cultura, nonché restauratori e conservatori di beni culturali.

Se cierra el curso "Cascos azules de la cultura"

El 2 de julio pasado, en el Paço Imperial de Río de Janeiro, se llevó a cabo la ceremonia de clausura del curso "Los Cascos Azules de la Cultura. El Patrimonio Cultural en caso de catástrofe: riesgos e intervenciones de seguridad", realizado por la IILA y subvencionado por la DGCS-MAECI, en colaboración con el Ministerio de Cultura italiano, el Comando Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale y, por parte brasileña, con el Ministério das Relações Exteriores, Ministério da Cultura, Centro Lucio Costa, IPHAN - Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, SBM - Sistema Brasileiro de Museus, IBRAM - Instituto Brasileiro de Museus, Instituto Guimarães Rosa, Polícia Federal e INTERPOL Brasil. Junto con la SG Cavallari intervinieron el Gen. Francesco Gargaro, Comandante Carabinieri Tutela Patrimonio Culturale y el ingeniero Paolo Iannelli en representación del MIC - Cascos Azules de la Cultura, mientras que por parte brasileña intervinieron representantes del IPHAN, Instituto Guimarães Rosa, IBRAM, Policía Federal e Interpol Brasil, además de la Directora del Centro Cultural do Patrimônio Paço Imperial, que ha sido sede del evento, y la Directora del Centro Lucio Costa.

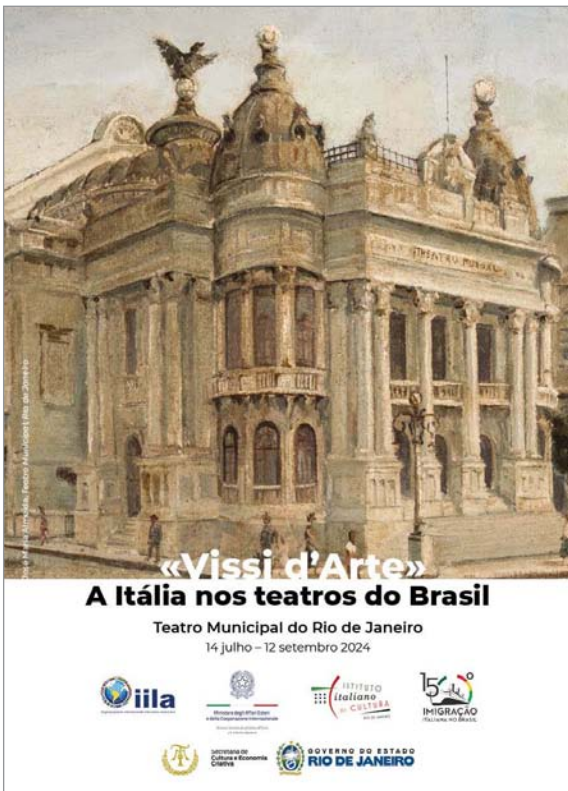
Después de la edición realizada en Ciudad de México en el 2023, en el que participaron expertos de Bolivia, Costa Rica, Ecuador, Guatemala, México, Perù y República Dominicana, este año el objetivo del curso



Gen. F. Gargaro, Comandante CCTPC.

fue el de compartir experiencias y buenas prácticas para la creación de “Cascos Azules de la Cultura” en Brasil, Colombia, Chile y Paraguay, intensificando el conocimiento mutuo y la cooperación en el campo cultural para salvaguardar la riqueza y fragilidad del inmenso patrimonio cultural de Latinoamérica.

La iniciativa se desarrolló en sesiones teóricas y prácticas impartidas por expertos italianos del Ministerio de Cultura y el Comando Carabinieri Tutela del Patrimonio Culturale. En el curso participaron 55 funcionarios públicos latinoamericanos pertenecientes a fuerzas de policía, fuerzas armadas, Ministerios de Cultura, además de restauradores y conservadores del patrimonio.



Mostra “Vissi d’arte” in Brasile

El 14 de julio, la muestra “Vissi d’arte. L’Italia nei teatri del Brasile” ha abierto le porte al pubblico del Teatro Municipal di Rio de Janeiro, in collaborazione con l’Istituto Italiano di Cultura di Rio. La mostra fa parte di un ampio programma di attività per celebrare il 115° anniversario della fondazione del teatro.

Fino all’11 agosto, la tappa della mostra rimane aperta presso il Museo Nazionale di Architettura del Palacio de Bellas Artes di Città del Messico. Fino a giugno la mostra è stata visitata da 25.000 persone. ■



Muestra “Vissi d’arte” en Brasil

El 14 de julio, la muestra “Vissi d’arte. Italia en los teatros de Brasil” abrió sus puertas al público en el Teatro Municipal de Río de Janeiro, en colaboración con el Instituto Italiano de Cultura de Río. La muestra formó parte de un nutrido programa de actividades para celebrar los 115 años de la fundación del teatro.

Hasta el 11 de agosto, permanece abierta la etapa de la muestra en el Museo Nacional de Arquitectura en el Palacio de Bellas Artes en Ciudad de México. Hasta el mes de junio, la muestra fue visitada por 25,000 personas. ■

COOPERAZIONE SCIENTIFICA

COOPERACIÓN CIENTÍFICA



Programma di borse di studio IILA-MAECI: proseguono gli stage e corsi di formazione per i borsisti 2024

Nell'ambito del Programma di borse di studio IILA-MAECI 2024 per cittadini latinoamericani, prosegue il tirocinio del ricercatore argentino **Matías Andrés Agüero** (Scienze e tecnologie spaziali, Università di Pisa), iniziato a giugno. La ricercatrice venezuelana **María Isabel Franzí**, vincitrice nell'area Sostenibilità ambientale ed energie rinnovabili, ha iniziato il suo stage di quattro mesi presso l'Università di Roma "La Sapienza" il 22 luglio. Altri tre borsisti provenienti da Paraguay, Brasile e Colombia arriveranno in Italia ad agosto.

DALLA SEGRETERIA
TECNICO-SCIENTIFICA
(s.tecnicoscientifica@iila.org)

- Programma di borse di studio IILA-MAECI: proseguono gli stage e corsi di formazione per i borsisti 2024
- Ottava edizione della Conferenza Arturo Falaschi ICGEB "DNA Tumor Virus Meeting". Trieste, 16-21 luglio 2024
- Gli addetti tecnico-scientifici dei Paesi membri dell'IILA incontrano i rappresentanti della Fondazione Gran Sasso Tech e di CEIA SpA. Sede IILA, 10 luglio 2024



Programa de becas IILA-MAECI: Continúan las prácticas y cursos de formación para becarios 2024

En el marco del Programa de Becas IILA-MAECI 2024 para ciudadanos latinoamericanos, continúa la pasantía del investigador argentino **Matías Andrés Agüero** (Ciencias y Tecnologías Espaciales, Universidad de Pisa), quien empezó su pasantía en junio. La investigadora venezolana **María Isabel Franzí**, ganadora en el área de Sostenibilidad ambiental y energía renovable, el pasado 22 de julio ha empezado su pasantía de cuatro meses en la Universidad de Roma "La Sapienza". Dentro del mes de agosto llegarán a Italia otros tres becarios de Paraguay, Brasil y Colombia.

El investigador argentino **Matías Andrés Agüero**.



Ottava edizione della Conferenza Arturo Falaschi ICGEB "DNA Tumor Virus Meeting". Trieste, 16-21 luglio 2024

Nell'ambito dell'accordo di collaborazione tra l'IILA e l'ICGEB, l'IILA ha sostenuto la partecipazione di tre ricercatrici latinoamericane, una proveniente dall'Argentina e due dal Brasile, all'ottava edizione della Conferenza Arturo Falaschi "ICGEB DNA Tumor Virus". Il congresso dedicato allo studio delle connessioni tra i virus e lo sviluppo delle neoplasie, ha rappresentato un'opportunità di scambio di conoscenze che ha riunito ricercatori a livello internazionale con l'obiettivo di individuare nuovi approcci alla terapia del cancro.



Informazioni più dettagliata

L'IILA ha sostenuto la partecipazione di tre ricercatrici latinoamericane all'ottava edizione della Conferenza Arturo Falaschi "ICGEB DNA Tumor Virus".

La IILA apoyó la participación de 3 investigadoras latinoamericanas a la octava edición de la Conferencia Arturo Falaschi "ICGEB DNA Tumor Virus".

Octava edición de la Conferencia Arturo Falaschi ICGEB "DNA Tumour Virus Meeting". Trieste, 16-21 de julio de 2024

En el marco del acuerdo de colaboración entre la IILA y el ICGEB, la IILA apoyó la participación de 3 investigadoras latinoamericanas, una de Argentina y dos de Brasil para participar a la octava edición de la Conferencia Arturo Falaschi "ICGEB DNA Tumor Virus". La conferencia dedicada al estudio de las conexiones entre los virus y la aparición de neoplasias, representó un momento de intercambio de conocimientos que reunió a investigadores del panorama internacional con el objetivo de identificar enfoques novedosos para la terapéutica del cáncer.



Información más detallada



Gli addetti tecnico-scientifici dei Paesi membri dell'IILA incontrano i rappresentanti della Fondazione Gran Sasso Tech e di CEIA SpA. Sede IILA, 10 luglio 2024

Durante la riunione periodica degli addetti alle questioni tecnico - scientifiche delle Ambasciate dei Paesi membri dell'IILA, i delegati hanno avuto l'opportunità di conoscere la **Fondazione Gran Sasso Tech** e la società **CEIA SpA Costruzioni Elettroniche Industriali - Automatismi**.

La Fondazione Gran Sasso Tech è stata presentata dal Direttore Generale Dr. Alessandro Pajewski e dal Professor Paolo Teofilatto, docente di Meccanica del Volo presso la Scuola di Ingegneria Aerospaziale dell'Università La Sapienza. La Fondazione è un'istituzione leader nella formazione scientifica, nella ricerca e nello sviluppo tecnologico, frutto di un impegno congiunto

tra il Gran Sasso Scientific Institute (GSSI) e Thales Alenia Space Italia. A presentare CEIA SpA il dottor Maurizio Viozzi e l'ingegner Giovanni Giustino, un'azienda italiana leader nel panorama internazionale per la produzione di tecnologie ad alta sicurezza. ■

La Fondazione è un'istituzione leader nella formazione scientifica, nella ricerca e nello sviluppo tecnologico, frutto di un impegno congiunto tra il Gran Sasso Scientific Institute (GSSI) e Thales Alenia Space Italia.

La Fundación es una institución líder en educación científica, investigación y desarrollo tecnológico, fruto del compromiso conjunto entre el Instituto Científico Gran Sasso (GSSI) y Thales Alenia Space Italia.

Los agregados técnico-científicos de los Países miembros de la IILA se reúnen con los representantes de la Fundación Gran Sasso Tech y la empresa CEIA SpA. Sede IILA, 10 de julio de 2024

Durante la reunión periódica de los funcionarios encargados de los temas técnicos y científicos de las Embajadas de los Países miembros de la IILA, los Delegados tuvieron la oportunidad de conocer a la **Fundación Gran Sasso Tech** y a la **empresa CEIA SpA Costruzioni Elettromecaniche Industriali – Automatismi**.

Presentaron a la Fundación Gran Sasso Tech el Director General Dr. Alessandro Pajewski y el Profesor Paolo Teofilatto, profesor de Mecánica de Vuelo en la Escuela de Ingeniería Aeroespacial de la Universidad La Sapienza. La Fundación es una institución líder en educación científica, investigación y desarrollo tecnológico, fruto del compromiso conjunto entre el Instituto Científico Gran Sasso (GSSI) y Thales Alenia Space Italia. En representación de CEIA SpA, empresa italiana, puntera a nivel internacional de la producción de alta tecnología de seguridad, participaron el Dr. Maurizio Viozzi y el Ingeniero Giovanni Giustino. ■



Para más informaciones

GIUSTIZIA E SICUREZZA

JUSTICIA Y SEGURIDAD



Tutti i Paesi della Regione hanno richiesto all'ILLA strumenti per il coordinamento e supporto all'attività giudiziaria a livello internazionale.

Todos los países de la Región han solicitado al IILA herramientas para coordinar y apoyar las actividades judiciales a nivel internacional.

9-11 luglio - Riunione dei Punti focali dei Caraibi, Barbados.

Riunione dei Punti Focali dei Paesi e delle organizzazioni internazionali dei Caraibi

Dal 9 all'11 luglio a Bridgetown, sull'isola di Barbados, si è svolto il primo incontro del programma EL PACCTO 2.0 con i Punti Focali della Regione caraibica. Per il Componente 2 ha partecipato il Deputy Director Giovanni Tartaglia Polcini. L'incontro ha segnato l'avvio delle attività per la regione caraibica, per la prima volta coinvolta nell'iniziativa europea. Tutti i Paesi della Regione hanno richiesto all'ILLA strumenti per il coordinamento e supporto all'attività giudiziaria a livello internazionale.

Reunión de Puntos Focales de países del Caribe y organizaciones internacionales

Del 9 al 11 de julio tuvo lugar en Bridgetown, en la isla de Barbados, la primera reunión del programa EL PACCTO 2.0 con los Puntos Focales de la Región del Caribe. Por el Componente 2, participó el Director Adjunto Giovanni Tartaglia Polcini. La reunión constituyó el inicio de las actividades para la Región del Caribe, que participa por primera vez en la iniciativa europea.

Todos los países de la Región han solicitado al IILA herramientas para coordinar y apoyar las actividades judiciales a nivel internacional.



DAL PROGRAMMA EUROPEO EL PACCTO 2.0

- Riunione dei Punti Focali dei Paesi e delle organizzazioni internazionali dei Caraibi
- Riunione delle reti di cooperazione penitenziaria RAP e REDCOPEN
- Riunione della Red TRAM & Red LYNX

DAL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III

- XLIX Assemblée Plénière del GAFILAT
- Assistenza tecnica in Colombia

DAL PROGRAMMA EUROPEO EUROFRONT

- Riunioni di alto livello della Comunità Andina su tematiche migratorie, di integrazione e di sviluppo transfrontaliero. La Paz, 23-26 luglio 2024

DAL PROGRAMMA EUROPEO EURESP

- attesa

I magistrati ed i funzionari di polizia partecipanti sono stati coordinati ed aggiornati sulle strategie di contrasto alla tratta di esseri umani e di protezione delle vittime vulnerabili.

Los magistrados y los representantes de las fuerzas de policías fueron coordinados y actualizados sobre las estrategias para la lucha contra la trata de seres humanos y la protección de las víctimas vulnerables.

Durante l'incontro della Rete delle Accademie Penitenziarie, la Commissione Scientifica ha presentato il formulario per raccogliere informazioni sui gruppi criminali infiltrati nei sistemi penitenziari dell'America Latina e dell'UE.

Durante la reunión de la Red de Academias Penitenciarias, la Comisión Científica presentó el formulario para recoger información sobre grupos criminales infiltrados en los sistemas penitenciarios de América Latina y la UE.

Riunione della Red TRAM & Red LYNX

Dal 31 luglio al 2 agosto, a Brasilia, si sono riuniti i rappresentanti latino-americani della Rete Red TRAM e LYNX. L'incontro, coordinato dal K-Expert di EL PACCTO 2.0 per il contrasto alla tratta e al traffico di esseri umani, Vice Questore Aggiunto della Polizia di Stato, Fabrizio Valerio Nocita, ha visto la partecipazione di esperti di INTERPOL, AMERIPOL e EUROFRONT. I magistrati ed i funzionari di polizia partecipanti sono stati coordinati ed aggiornati sulle strategie di contrasto alla tratta di esseri umani e di protezione delle vittime vulnerabili. Hanno partecipato anche rappresentanti di Eurojust, gettando le basi per linee di cooperazione in materia di Giustizia e Sicurezza tra gli oltre 15 Stati partecipanti.

Reunión de la Red TRAM y la Red LYNX

Del 31 de julio al 2 de agosto, los representantes latinoamericanos de la Red TRAM se reunieron en Brasilia. La reunión, coordinada por el K-Expert de EL PACCTO 2.0 para la lucha contra la trata y el tráfico de seres humanos, el Vice Questore de la Policía del Estado, Fabrizio Valerio Nocita, contó con la participación de expertos de INTERPOL, AMERIPOL y EUROFRONT. Los magistrados y los representantes de las fuerzas de policías fueron coordinados y actualizados sobre las estrategias para la lucha contra la trata de seres humanos y la protección de las víctimas vulnerables. También participaron representantes de Eurojust, que establecieron las bases de líneas de cooperación en materia de Justicia y Seguridad entre los más de 15 estados participantes.

Riunione delle reti di cooperazione penitenziaria RAP e REDCOPEN

Il 25 e il 30 luglio si sono riunite rispettivamente, in sessione plenaria, le reti di cooperazione penitenziaria RAP e REDCOPEN. Gli incontri sono stati coordinati dal K-Expert in materia di reti operative penitenziarie transnazionali, Roberto Tartaglia. Durante l'incontro della Rete delle Accademie Penitenziarie, la Commissione Scientifica ha presentato il formulario per raccogliere informazioni sui gruppi criminali infiltrati nei sistemi penitenziari dell'America Latina e dell'UE. Nella plenaria della Rete di cooperazione penitenziaria REDCOPEN è stata presentata la nuova veste grafica, la funzionalità della Piattaforma IDEAL e un'analisi comparativa tra i dati 2022 e 2024 sulla detenzione delle persone private di libertà straniera nelle carceri dei Paesi membri.

Reunión de las Redes de Cooperación Penitenciaria RAP y REDCOPEN

Los días 25 y 30 de julio, respectivamente, se reunieron en sesión plenaria las Redes de Cooperación Penitenciaria RAP y REDCOPEN. Las reuniones fueron coordinadas por el K-Expert en Redes Transnacionales Penitenciarias, Roberto Tartaglia. Durante la reunión de la Red de Academias Penitenciarias, la Comisión Científica presentó el formulario para recoger información sobre grupos criminales infiltrados en los sistemas penitenciarios de América Latina y la UE. En el plenario de la Red de Cooperación Penitenciaria REDCOPEN, se presentó el nuevo diseño, la funcionalidad de la Plataforma IDEAL y un análisis comparativo de los datos 2022 y 2024 sobre la detención de personas extranjeras privadas de libertad en las prisiones de los países miembros.

XLIX Assemblea Plenaria del GAFILAT

Dal 29 al 31 luglio a Bogotá si è svolta la XLIX Assemblea Plenaria del Grupo de Acción Financiera de Latinoamérica (GAFILAT). All'evento hanno partecipato le delegazioni dei 18 Paesi membri unitamente ai rappresentanti delle istituzioni dei Paesi e delle Organizzazioni regionali e internazionali osservatori.

Durante gli incontri, lo short-term expert del Programma COPOLAD III Dennis Cheng ha presentato un documento con le principali conclusioni e raccomandazioni del Seminario Internazionale sull'uso sociale dei beni confiscati tenutosi a fine maggio a Buenos Aires in collaborazione con GAFILAT. È inoltre intervenuto lo short-term expert, Colonnello Paolo Brucato, che ha esposto la linea di lavoro del Programma COPOLAD III dedicata al rafforzamento delle strategie di identificazione, recupero e destinazione a fini sociali dei beni confiscati ai narcotrafficienti.



All'evento hanno partecipato le delegazioni dei 18 Paesi membri unitamente ai rappresentanti delle istituzioni dei Paesi e delle Organizzazioni regionali e internazionali osservatori.

Asistieron delegaciones de los 18 países miembros junto con representantes de las instituciones de los países y de los organismos regionales e internacionales observadores.

XLIX Pleno de Representantes del GAFILAT

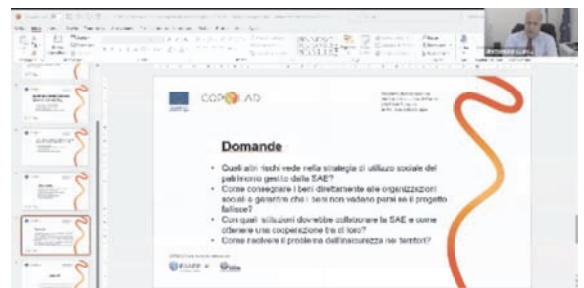
Del 29 al 31 de julio se celebró en Bogotá el XLIX Pleno de Representantes del Grupo de Acción Financiera de Latinoamérica (GAFILAT). Asistieron delegaciones de los 18 países miembros junto con representantes de las instituciones de los países y de los organismos regionales e internacionales observadores.

Durante las reuniones, el short-term expert del Programa COPOLAD III, Dennis Cheng, presentó un documento con las principales conclusiones y recomendaciones del Seminario Internacional sobre uso social de bienes decomisados realizado a fines de mayo en Buenos Aires en cooperación con GAFILAT. Además, el short-term expert, coronel Paolo Brucato, presentó la línea de trabajo del Programa COPOLAD III dedicada a fortalecer las estrategias de identificación, recuperación y destinación para fines sociales de los activos decomisados a los narcotraficantes.

Assistenza tecnica in Colombia

Prosegue l'attività di assistenza tecnica finalizzata all'attuazione di un regolamento per il riutilizzo sociale dei beni di provenienza illecita. Il Tavolo tecnico inter-istituzionale, coordinato dal Ministero della Giustizia e del Diritto e dalla Sociedad de Activos Especiales (SAE), ha dato inizio al dialogo tecnico con le istituzioni colombiane: Ministerio de Justicia; Agencia de Desarrollo Rural, Agencia Nacional de Tierras; El Fondo para el Financiamiento del Sector Agropecuario (Finagro), Ministerio de Justicia y del Derecho – Dirección de Política contra las Drogas; Alto Comisionado para la Paz – Oficina de Implementación Dirección Nacional de Planeación y Ministerio de Hacienda y Crédito Público (Decreto de apoyo económico a las economías populares) y Ministerio de Cultura; Centro de memoria (Madres de Soacha).

Il 24 Luglio, inoltre, la Task force italiana - costituita da rappresentanti dell'Agencia Nazionale per l'amministrazione e la destinazione dei beni sequestrati e confiscati alla criminalità organizzata (ANBSC), tra cui il Direttore Bruno Corda, e del Ministero della Giustizia - si è riunita nuovamente essendo stata chiamata ad emettere le prime raccomandazioni utili in materia di destinazione dei beni immobili e circa il rafforzamento della capacità e della cooperazione degli attori istituzionali responsabili del processo di sottrazione, valorizzazione e restituzione alla società dei patrimoni illegalmente prodotti.



Asistencia técnica en Colombia

Prosiguen las actividades de asistencia técnica para la implementación de una ley de reutilización social de activos ilícitos. La Mesa Técnica Interinstitucional, coordinada por el Ministerio de Justicia y del Derecho y la Sociedad de Activos Especiales (SAE), ha iniciado el diálogo técnico con las instituciones colombianas: Ministerio de justicia; Agencia de Desarrollo Rural, Agencia Nacional de Tierras; El Fondo para el Financiamiento del Sector Agropecuario (Finagro), Ministerio de Justicia y del Derecho – Dirección de Política contra las Drogas; Alto Comisionado para la Paz – Oficina de Implementación Dirección Nacional de Planeación y Ministerio de Hacienda y Crédito Público (Decreto de apoyo económico a las economías populares) y Ministerio de Cultura; Centro de memoria (Madres de Soacha).

Además, el 24 de julio, el Task Force italiano - formado por representantes de la Agencia Nacional para la Administración y el Destino de los Bienes Incautados y decomisados a la Delincuencia Organizada (ANBSC), entre ellos el Director Bruno Corda, y del Ministerio de Justicia - se reunió nuevamente, tras haber sido llamado a emitir las primeras recomendaciones útiles sobre el destino de los bienes y sobre el refuerzo de la capacidad y la cooperación de los actores institucionales responsables del proceso de extinción, valorización y restitución a la sociedad de los bienes obtenidos ilegalmente.



Prosegue l'attività di assistenza tecnica finalizzata all'attuazione di un regolamento per il riutilizzo sociale dei beni di provenienza illecita.

Prosiguen las actividades de asistencia técnica para la implementación de una ley de reutilización social de activos ilícitos.



Foto della Riunione CAAM, 23 luglio 2024 – Ministero delle Relazioni Esteriori di Bolivia, La Paz.

Riunioni di alto livello della Comunità Andina su tematiche migratorie, di integrazione e di sviluppo transfrontaliero. La Paz, 23-26 luglio 2024

Dal 23 al 26 di luglio, il programma EUROFRONT, in collaborazione con il Ministero degli Affari Esteri della Bolivia che detiene la Presidenza pro tempore della Comunità andina, ha organizzato e preso parte ad una serie di riunioni che coinvolgono le autorità responsabili della gestione e controllo delle frontiere dei 4 paesi andini.

Il 23 luglio si è tenuta la XXIX riunione del Comitato Andino di Autorità Migratorie. Detta attività è stata inaugurata dalla Ministra degli Esteri boliviana, per discutere sulle modalità di implementazione di un Banco andino de datos (BAD) attraverso il quale scambiare a livello regionale le informazioni e dati di carattere migratorio.

Il 25 luglio si è svolta la quinta riunione del Grupo de Alto Nivel di Sicurezza per presentare i risultati ottenuti e gli obiettivi da raggiungere nel contesto del Plan de Acción Resolutivo (PAR) dei paesi della CAN contro la criminalità organizzata transnazionale; il Segretario Generale della CAN ha inaugurato la riunione sottolineando l'importanza strategica di EUROFRONT come attore internazionale in grado di potenziare l'efficacia del PAR e ha confermato la volontà di continuare a rafforzare la collaborazione tra IILA e CAN.

Il 26 luglio, in continuità con la riunione tenuta in occasione dell'evento di Brasilia, si è svolta la XLIII riunione del Grupo de Alto Nivel de Integración y Desarrollo Fronterizo (GANIDF) durante la quale si è discusso della possibilità di sviluppare studi relativi alle Zone Integrate di Frontiera (ZIF) per potenziare e diffondere a livello regionale come buona pratica della Comunità andina.



Foto oficial de la V Reunión del Grupo de Alto Nivel sobre Seguridad, 25 de julio de 2024 - Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia, La Paz.

Il programma EUROFRONT, in collaborazione con il Ministero degli Affari Esteri della Bolivia che detiene la Presidenza pro tempore della Comunità andina, ha organizzato e preso parte ad una serie di riunioni che coinvolgono le autorità responsabili della gestione e controllo delle frontiere dei 4 paesi andini.

El programa EUROFRONT, en colaboración con el Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia, país que preside pro tempore la Comunidad Andina, organizó y participó en una serie de reuniones en las que participaron las autoridades responsables de la gestión y control de fronteras de los cuatro países andinos.

Le suddette riunioni sono l'occasione per presentare gli studi relativi all'armonizzazione della normativa migratoria, ai sistemi di scambio di informazioni e dati nella gestione delle frontiere e gli studi sui meccanismi di cooperazione tra forze di polizia e migratorio nel contesto della gestione integrata delle frontiere tra i Paesi membri della Comunità Andina; la partecipazione di EUROFRONT a queste riunioni rafforza inoltre il vincolo tra il Programma e i gruppi tecnici nei contesti multilaterali d'integrazione regionale. ■

Reuniones de alto nivel de la Comunidad Andina sobre temas de migración, integración y desarrollo transfronterizo. La Paz, 23-26 de julio de 2024

Del 23 al 26 de julio, el programa EUROFRONT, en colaboración con el Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia, país que preside pro tempore la Comunidad Andina, organizó y participó en una serie de reuniones en las que participaron las autoridades responsables de la gestión y control de fronteras de los cuatro países andinos.

El 23 de julio se celebró la XXIX reunión del Comité Andino de Autoridades Migratorias. Esta actividad fue inaugurada por el Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, para discutir cómo implementar un Banco Andino de Datos (BAD) a través del cual se podría intercambiar información y datos migratorios a nivel regional.

El 25 de julio se celebró la quinta reunión del Grupo de Alto Nivel de Seguridad para presentar los resultados alcanzados y los objetivos a alcanzar en el marco del Plan de Acción Resolutivo (PAR) de los países de la CAN contra la delincuencia organizada transnacional; el Secretario General de la CAN inauguró la reunión resaltando la importancia estratégica de EUROFRONT como actor internacional para reforzar la eficacia del PAR y confirmó la voluntad de seguir reforzando la cooperación entre el IILA y CAN.

El 26 de julio, en línea con la reunión celebrada en el evento de Brasilia, tuvo lugar la XLIII reunión del Grupo de Alto Nivel de Integración y Desarrollo Fronterizo (GANIDF), en la que se debatió la posibilidad de desarrollar estudios sobre Zonas Fronterizas Integradas (ZFI), para ser valorizados y difundidos regionalmente como una buena práctica de la Comunidad Andina.

Estas reuniones constituyen una oportunidad para presentar estudios sobre armonización de legislaciones migratorias, sistemas de información e intercambio de datos en la gestión de fronteras, y estudios sobre mecanismos de cooperación policial y migratoria en el contexto de la gestión integrada de fronteras entre los países miembros de la Comunidad Andina; la participación de EUROFRONT en estas reuniones fortalece también el vínculo entre el Programa y los grupos técnicos en contextos multilaterales de integración regional. ■

COESIONE SOCIALE

COHESIÓN SOCIAL



DAL PROGETTO PERU SOCIAL

- Incontro con rappresentanti del Ministero dello Sviluppo e Inclusione Sociale del Perù e della autorità "Apus"
- IILA e il SENATI esplorano sinergie e collaborazioni in ambito di economia circolare e lavori verdi

Obiettivo dell'incontro: presentare il progetto ed analizzare le attività dei prossimi mesi di assistenza tecnica al MIDIS per il miglioramento e il rafforzamento dei programmi sociali nazionali nei territori indigeni dell'Amazzonia.

El objetivo fue de presentar el proyecto y analizar las actividades de asistencia técnica que el proyecto brindará en los próximos meses al MIDIS en materia de mejora y fortalecimiento de los programas nacionales de protección social en territorios indígenas de la Amazonía peruana.

Incontro con rappresentanti del Ministero dello Sviluppo e Inclusione Sociale del Perù e della autorità "Apus"

Lo scorso 9 luglio a Lima, il direttore IILA del progetto Jaime Velilla ha partecipato ad un proficuo incontro con rappresentanti del Ministero dello Sviluppo e dell'Inclusione Sociale del Perù (MIDIS) e con le autorità di comunità indigene amazzoniche (Apus). L'incontro aveva come obiettivo presentare il progetto ed analizzare le attività dei prossimi mesi di assistenza tecnica al MIDIS per il miglioramento e il rafforzamento dei programmi sociali nazionali nei territori indigeni dell'Amazzonia.

Encuentro con representantes del Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social de Perú y de las autoridades "Apus"

El director IILA del proyecto Jaime Velilla, participó el pasado 9 de julio en Lima en una fructífera reunión con representantes del Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social (MIDIS) de Perú y de autoridades (Apus) de comunidades indígenas, con el objetivo de presentar el proyecto y analizar las actividades de asistencia técnica que el proyecto brindará en los próximos meses al MIDIS en materia de mejora y fortalecimiento de los programas nacionales de protección social en territorios indígenas de la Amazonía peruana.



Da sinistra. Autorità degli "Apus", Viceministra delle protezioni sociali e il direttore IILA del progetto Jaime Velilla nella sede del MIDIS a Lima.

Durante l'incontro si è valutata anche l'opportunità di organizzare insieme alla Segreteria Socioeconomia dell'IILA, una visita in Italia di una delegazione del CTA per partecipare alla Fiera italiana Ecomondo sulla Circular Economy che si terrà dal 5-8 novembre 2024 a Rimini.

En la reunión se consideró también la oportunidad de organizar, junto con la Secretaría Socioeconómica del IILA, una visita a Italia de una delegación del CTA para participar en la Feria Italiana Ecomondo sobre Economía Circular que se celebrará del 5-8 de noviembre de 2024 en la ciudad de Rimini.

IILA e il SENATI esplorano sinergie e collaborazioni in ambito di economia circolare e lavori verdi

Il direttore IILA del progetto Jaime Velilla ha svolto una visita tecnica nella sede del Centro di Tecnologie Ambientali (CTA) del Servizio Nazionale di Formazione Professionale Industriale del Perù (SENATI), con l'obiettivo di presentare il progetto Perù Social ed esplorare collaborazioni con questa istituzione per la promozione di nuova occupazione (formale) attraverso la formazione professionale nel settore dell'economia circolare. Durante l'incontro si è valutata l'opportunità di organizzare insieme alla Segreteria Socioeconomia dell'IILA, una visita in Italia di una delegazione del CTA per partecipare alla Fiera italiana Ecomondo sulla Circular Economy che si terrà dal 5-8 novembre 2024 a Rimini. ■

El IILA y el SENATI de Perú exploran sinergias y colaboración en materia de economía circular y empleos verdes

El director IILA del proyecto, Jaime Velilla, realizó una visita técnica a la sede del Centro de Tecnologías Ambientales (CTA) del Servicio Nacional de Adiestramiento Profesional Industrial (SENATI) de Perú, con el objetivo de presentar el proyecto Perú Social y explorar colaboraciones con esta institución en torno a la promoción de empleo formal mediante la formación profesional en el ámbito de la economía circular. En la reunión se consideró también la oportunidad de organizar, junto con la Secretaría Socioeconómica del IILA, una visita a Italia de una delegación del CTA para participar en la Feria Italiana Ecomondo sobre Economía Circular que se celebrará del 5-8 de noviembre de 2024 en la ciudad de Rimini. ■

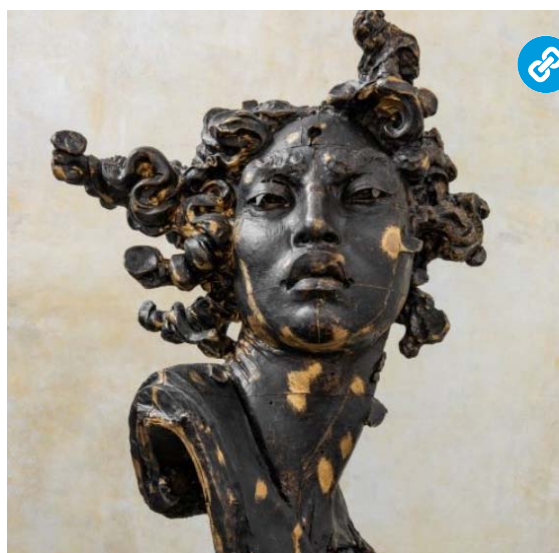


Brevi dall'IILA

Sumario de noticias



Mostra "Tlapitzalli. Riti e suoni del Messico antico"



Il Museo Nazionale Romano – Terme di Diocleziano e il Palazzo Esposizioni Roma ospitano il progetto espositivo *Materiae* dell'artista messicano Javier Marín.



Annunciato il XXXIX Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste



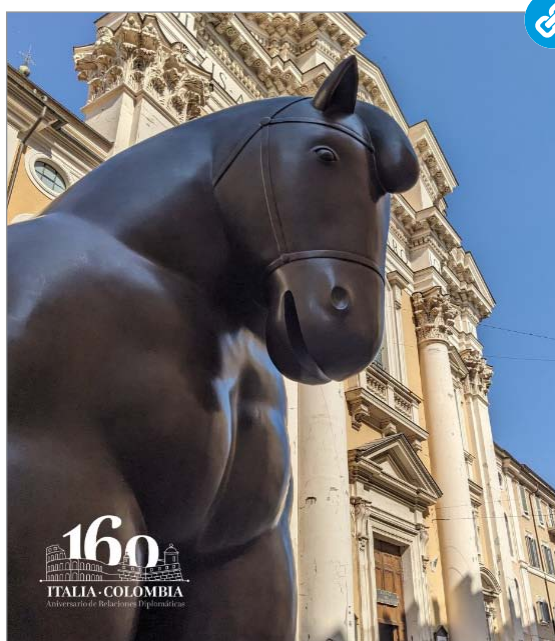
C'è tempo fino al 20 agosto 2024 per partecipare alla 2° edizione di "M'ILLUMINO / D'IMMENSO. Premio Internazionale di Traduzione di Poesia dallo spagnolo all'italiano"



Notizie dalle Ambasciate

Las Embajadas informan

DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA IN ITALIA



Roma omaggia Botero con una mostra diffusa



Sigue las actividades y eventos de la COP 16
Colombia: Paz con la Naturaleza



Reducción histórica de la deforestación en la
Amazonía colombiana